

Home (1918) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 1114

DATED 30 8 18

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Books and Publications.

Informing the Director of Public Instruction that the Government do not consider it necessary to purchase ~~1~~ copies of M. R. Ry Pandit M. Doraiswamy Ayyangar's publication entitled Ashtanga Hridaya for presentation to public libraries.

HOME (EDUCATION) DEPARTMENT.

C.O. 1633 B

Received



Registered 3-8-1918

Subject.

Requesting whether Government wish the book entitled "Ashtanga Hridaya" in Tamil to be distributed to the various libraries mentioned in the Director's letter Re N.O. 9496/16 dated 11th January 1917.

ENCLOSURES

No.

No. 5825/18

Spare copies

Station, Dated the 30-7-1918

From (Name) The Hon'ble Mr. J. H. Stone, M.A., F.R.H.S., C. I. E.,

(Designation) Director of Public Instruction.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME (EDUCATION) Department.

Sir,

In submitting herewith copy of a letter received from M.R. Pandit M. Duraiswami Ayyangar Reference No. 901, dated 3rd July 1918, requesting patronage to his new publication entitled "Ashtanga - Hridaya" in Tamil, a copy of which is herewith submitted for reference and favour of return, and which is a compendium of the Ayurvedic system of Medicine of Acharya Vagbhata in Sanskrit translated into Tamil by the Pandit, I have the honour to invite the attention of Government to their Order No. 120 HOME (EDUCATION) dated 30th January 1917, sanctioning the purchase of 130 copies of his Tamil translation of the book entitled "Sarangadhara Samhita" and to request whether in view of the orders ^{Contained} continued in the above G.O., Government wish the

P.T.O.

the present book to be distributed to the various libraries -
mentioned in my letter R.C. No.9496/16, dated 11th January 1917.

I have the honour to be,
sir,

Your most obedient servant,

For Director of Public Instruction.

T.T.C.
30-7-18.

Copy of the letter received from Pandit M. Duraiswami Ayyangar
Reference No.901, dated 3rd July 1918.

"I pray you remember you were kind enough to purchase from me one hundred and thirty five copies of my book "Sarangadhara Samhita" in Tamil in January 1917.

Since the completion of that book I have been endeavouring to - publish, in two parts, in Tamil, a very ancient work "Ashtanga hridaya". This book has not hitherto been translated in Tamil. This is a - compendium of Indegenous domestic medicine and as it has been a great authority in medicine all over India and specially very popular in - Malabar. I have now published part 1 of this work which contains - Sutra, Sarira and Nidana Sthanams with 52 Chapters. The 11 part is also under preparation. The volume 1 contains of about 440 pages with full and copious notes useful both for the laymen and medical practitioners, Anatomical illustrations and an enlarged index. As I have hitherto sent testimonials from eminent medical and other educated authorities along with my previous book "Sarangadhara - Samhita" I think it may not be necessary this time.

The volume 1 of this Tamil translation of "Ashtanga hridaya" is now ready and price of this book is Rs.5/-only. A copy of this - work is sent herewith for your kind perusal and consideration.

So I humbly request you to help me by purchasing some of these copies to all your educational institutions of Tamil districts and thus enabling me to the furtherance of my endeavour in this direction.

T.T.C.
30-7-18.

For Director of Public Instruction

[C No 1623B]

T

pp 1-2 ch

U

Home (Edn) Sept

From the D. P. J. Re No 5825 D. 30. 7. 11
Subject - Govt patronage to Ashtanga Hridaya

In G.O 120 Home (Edn) D. the 30-1-17
orders were issued for the purchase by
the Govt and distribution to certain
libraries of 130 Copies of Pandit Saraswati
Ayyangar's Tamil translation of
"Sarangaadhara Samhita." The Pandit
has now brought out a new publication
"Ashtanga Hridaya" ^{in Tamil} which is also
a translation of an ancient Ayurved
treatise ^{on medicine} of the same name. The D.P.J.
requests orders regarding the patronage
to be extended to this new book.

2. Attention is in this connection
invited to the Honble Sir Alexander
Crawford's ^(remarks) ~~letter~~ of 5. 7. 17 on page 33-
of G.O 1321 Home (Edn) D. the 23-10-17.
The H.M. very strongly objected to Ayurvedic
treatises in the vernacular being supplied
under the authority of the Govt to educational
institutions. ^{He has pointed that} ~~there is~~ any file regarding the
~~purchase~~ purchase by the Govt of
288) Ayurvedic books or connected books
8. 8. 18 should be circulated to the Honble
Members.
Orders are solicited
9. 8. 18.

A
13. 8. 18

The book submitted is Part I of a bulky treatise on Ayurveda. Part I is priced at Rs 5.

2 We have already distributed Tamil translations of Sarangdhara Samhita. In his preface to that translation, the translator characterises Ashtanga Hridaya as too elaborate in details and bulky in size (Page 3 of GO 554 80d of 20 May 1916).

3. The WPI does not make a pronounced recommendation. I submit there is not a sufficient strong case for purchasing copies for presentation to libraries at cost of Government.

H. E. L. I agree with the Secretary. 14/8/18
H. M. I. P. 18.8.18

Myl

19.8.18

19/8/18

A draft order is submitted for approval

28.8.18
T.K.
23.8.18

28.8.18

30/8/18

Cir. Ltr No 3

17.8.18
(one book)

Cir. Ltr No 3
17.8.18
(one book)

19/8/18

19/8/18

Informing the D.O. that the Govt do not consider it necessary to purchase copies of APPR Audit M. Duraiswami Ayyangar's publication entitled "Ashtanga Hridaya" for presentation to public libraries.

AGAIN G.O. No. _____, dated _____ 191 .

” ” ” ” ” 191 .

C. No. 1633B From the D.D. J. P.C., No. 5825, dated 30 7 1957

191

No. 1114, dated 30-8-1918.

The D. P. I is informed that the Govt do not consider it necessary to purchase at their cost copies of Mr B Pandit M. Duraiswami Ayyangar's publication entitled "Achtanga Hridaya" in Tamil for ~~distribution~~ presentation to libraries.

La
238W

Ca
20-011

M
3078W

To The D.D.G. with a book
C.V. ~~old~~
3/9/18

[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly bleed-through from the reverse side. Some words like "provision" and "copy" are visible.]

When given for copying
 When copied
 When examined
 When signed

191

READ AGAIN G.O. No. 191 DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH D-ITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.E.—
 A = Copy in full.
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy heading only.